0.0.1 Atanatiya protection

āṭānāṭiyasuttaṃ (verses)

"Homage to Vipassi,
the glorious one endowed with eyes;
homage to Sikhi too,
compassionate towards all beings.

vipassissa namatthu
cakkhumantassa sirīmato
sikhissa pi namatthu
sabbabhūtānukampino.

Homage to Vessabhu,
the trainer of men, ever ardent;
To Kakusandha, homage be
the crusher of Mara's army.

vessabhussa namatthu
nahātakassa tapassino
namatthu kakusandhassa
mārasenāpamaddino

Homage to Konagamana
the Brahmin perfected;
homage to Kassapa,
liberated in all respects.

koṇāgamanassa namatthu
brāhmaṇassa vusīmato,
kassapassa namatthu

vippamuttassa sabbadhi.

Homage to the radiant one,
the glorious son of the Sakyans;
he who taught this Dhamma,
dispelling all suffering.

aṅgīrasassa namatthu
sakyaputtassa sirīmato
yo imaṃ dhammamadesesi
sabbadukkhāpanūdanaṃ

But even those who are extinguished in the world,
possessing clear vision of what has come to be;
those never slander any person,
the self-confident ones of great might.

ye cāpi nibbutā loke
yathābhūtaṃ vipassisuṃ
te janā apisunā'
mahantā vītasāradā.

Benefactor of devas and humans,
revered is Gotama (the Buddha);
excelling in knowledge and conduct,
the self-confident one of great might.

hitaṃ devamanussānaṃ
yaṃ namassanti gotamaṃ
vijjācaraṇasampannaṃ
mahantaṃ vītasāradaṃ.

From where the sun rises,
that great circle [called] the sun,
wherever it rises,
therethe night ceases.
Of where the sun rises,
they call it “the day.”

yato uggacchati suriyo
ādicco maṇḍalī mahā
yassa cuggacchamānassa
saṃvarī pi nirujjhati.
yassa cuggate suriye
divaso'ti pavuccati,

There exists the ocean deep and vast.
They know as the ocean.
A spreading sheet of water,
they know as the ocean.

rahado pi tattha gambhīro
samuddo saritodako
evaṃ naṃ tattha jānanti
samuddo saritodako,

Where there is East,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely famed.

ito sā purimā disā
iti naṃ ācikkhatī jano

yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so

A sovereign lord of the Gandhabbas,
“Dhatarattha” is his name.
Attended by the Ghandhabbas,
he enjoys their song and dance.

gandhabbānaṃ ādhipati
dhataraṭṭho'ti nāma so
ramatī naccagītehi
gandhabbehi purakkhato

Many are his (Datharatta’s) sons,
all of one name, so have I heard.
Eighty and ten and one are they,
Inda their name, and mighty are they.

puttā pi tassa bahavo
ekanāmā'ti me sutaṃ,
asītiṃ dasa eko ca
indanāmā mahabbalā

They too, beholding the Buddha –
Buddha, kinsman of the sun,
They venerate him from afar,
(Buddha) the self-confident one of great might.

te cāpi buddhaṃ disvāna
buddhaṃ ādiccabandhunaṃ
dūrato'va namassanti

mahantaṃ vītasāradaṃ

Homage to thee, who art unique among mankind
glory to thee, the noblest among men.
As by thy incomparable virtue,
even the non-humans pay reverence to thee.

namo te purisājaññā
namo te purisuttama
kusalena samekkhasi
amanussā pi taṃ vandanti.

We have often heard of your leadership
We, therefore pay our respects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and conduct,
revered is Gotama.

sutaṃ netaṃ abhiṇhaso
tasmā evaṃ vademase
jinaṃ vandatha gotamaṃ
jinaṃ vandāma gotamaṃ
vijjācaraṇasampannaṃ
buddhaṃ vandāma gotamaṃ

By which way they say the petas are,
backbiters and slanderers,
murderers, the wicked,
deceiptful thieves of the people.

yena petā pavuccanti
pisuṇā piṭṭhimaṃsikā,
pāṇātipātino eddā
corā nekatikā janā

Where there is South,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely famed.

ito sā dakkhiṇā disā
iti naṃ ācikkhatī jano,
yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so

A sovereign lord of the Kumbhandas,
“Virulho” is his name.
Attended by the Kumbhandas,
he enjoys their song and dance.

kumbhaṇḍānaṃ ādhipati
virūḷho iti nāmaso,
ramati naccagītehi
kumbhaṇḍehi purakkhato.

Many are his (Datharatta’s) sons,
all of one name, so have I heard.
Eighty and ten and one are they,
Inda their name, and mighty are they.

puttā pi tassa bahavo

ekanāmā'ti me sutaṃ,
asītiṃ dasa eko ca
indanāmā mahabbalā

They too, beholding the Buddha –
Buddha, kinsman of the sun,
They venerate him from afar,
(Buddha) the self-confident one of great might.

te cāpi buddhaṃ disvāna
buddhaṃ ādiccabandhunaṃ
dūrato'va namassanti
mahantaṃ vītasāradaṃ

Homage to thee, who art unique among mankind
glory to thee, the noblest among men.
As by thy incomparable virtue,
even the non-humans pay reverence to thee.

namo te purisājaññā
namo te purisuttama
kusalena samekkhasi
amanussā pi taṃ vandanti.

We have often heard of your leadership
We, therefore pay our respects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and conduct,
revered is Gotama.

sutaṃ netaṃ abhiṇhaso
tasmā evaṃ vademase
jinaṃ vandatha gotamaṃ
jinaṃ vandāma gotamaṃ
vijjācaraṇasampannaṃ
buddhaṃ vandāma gotamaṃ

Where the sun sets,
that great circle [called] the sun,
wherever it sets,
therethe day ceases.
Of where the sun sets,
they call it “the night.”

yattha coggacchati suriyo
ādicco maṇḍalī mahā
yassa coggacchamānassa
divaso pi nirujjhati.
yassa coggate suriye
saṃvarī'ti pavuccati,

There exists the ocean deep and vast.
They know as the ocean.
A spreading sheet of water,
they know as the ocean.

rahado pi tattha gambhīro
samuddo saritodako.
evaṃ naṃ tattha jānanti
samuddo saritodako

Where there is West,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely famed.

ito sā pacchimā disā
iti naṃ ācikkhatī jano
yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so.

A sovereign lord of the Nagas,
“Virupakkha” is his name.
Attended by the Nagas,
he enjoys their song and dance.

nāgānañca ādhipati
virūpakkho'iti nāmaso,
ramati naccagītehi
nāgeheva purekkhato

Many are his (Datharatta’s) sons,
all of one name, so have I heard.
Eighty and ten and one are they,
Inda their name, and mighty are they.

puttā pi tassa bahavo
ekanāmā'ti me sutaṃ,
asītiṃ dasa eko ca
indanāmā mahabbalā

They too, beholding the Buddha –

Buddha, kinsman of the sun,
They venerate him from afar,
(Buddha) the self-confident one of great might.

te cāpi buddhaṃ disvāna
buddhaṃ ādiccabandhunaṃ
dūrato'va namassanti
mahantaṃ vītasāradaṃ

Homage to thee, who art unique among mankind
glory to thee, the noblest among men.
As by thy incomparable virtue,
even the non-humans pay reverence to thee.

namo te purisājaññā
namo te purisuttama
kusalena samekkhasi
amanussā pi taṃ vandanti.

We have often heard of your leadership
We, therefore pay our respects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and conduct,
revered is Gotama.

sutaṃ netaṃ abhiṇhaso
tasmā evaṃ vademase
jinaṃ vandatha gotamaṃ
jinaṃ vandāma gotamaṃ
vijjācaraṇasampannaṃ

buddhaṃ vandāma gotamaṃ

By which way is the charming northern Kuru,
the great Mt. Neru, beautiful to behold,
There are humans born in that place,
unselfish and possessionless.

yena uttarakuru rammā
mahāneru sudassano,
manussā tattha jāyanti
amamā apariggahā

They neither sow the seed
nor lead along plows.
Good rice that matures in untilled ground,
is what the humans there enjoy.

na te bījaṃ pavapanti
napi nīyanti naṅgalā
akaṭṭhapākimaṃ sāliṃ
paribhuñjanti mānusā

Having cooked on hot rocks,
the finest rice without husk powder or chaff.
Pure, sweet-smelling grains,
from that they enjoy their food.

akaṇaṃ athusaṃ suddhaṃ
sugandhaṃ taṇḍulapphalaṃ,
tuṇḍikīre pacinvāna
tato bhuñjanti bhojanaṃ

Having made their cows single-hoofed,
they go about from place to place.
Having made four-legged animals single-hoofed,
they go about from place to place.

gāviṃ ekakhuraṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
pasuṃ ekakhuraṃ katvā
anuyanti disodisaṃ

Having made women their vehicle,
they go about from place to place.
Having made men their vehicle,
they go about from place to place.

itthivāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
purisavāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ.

Having made girls their vehicle,
they go about from place to place.
Having made boys their vehicle,
they go about from place to place.

kumārivāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ,
kumāravāhanaṃ katvā
anuyanti disodisaṃ.

They having mounted these vehicles,

they go about in every direction,
roaming about [within] their range:

te yāne abhirūhitvā
sabbā disā anupariyanti
pacārā tassa rājino:

Served by vehicles of elephants,
vehicles of horses,
and divine vehicles.

hatthiyānaṃ assayānaṃ
dibbaṃ yānaṃ upaṭṭhitaṃ.

The glorious great king,
is furnished with palanquins and lofty platforms.
and for him there are cities,
well-built in the sky.

pāsādā sivikā ceva
mahārājassa yasassino
tassa ca nagarā ahu
antaḷikkhe sumāpitā

Atanata, Kusinata,
Parakusinata, Natapuriya,
andParakusitanata.

āṭānāṭā kusināṭā
parakusināṭā nāṭapuriyā
parakusita nāṭā.

By the north is Kapivanta
and by Janogha is another.
Navanavutiya Ambarambaravatiya
Alakamanda is the name of the royal city.

uttarena kapīvanto
janoghamaparena ca,
navanavutiyo ambarambaravatiyo
āḷakamandā nāma rājadhānī.

But for the respected Kuvera,
The great king,
Visana is the name of the capital city.

kuverassa kho pana
mārisa mahārājassa
visāṇā nāma rājadhānī.

Therefore Kuvera, the great king
is [also] called “Vessavana.”

tasmā kuvero mahārājā
vessavaṇo'ti pavuccati.

There are these individuals, each of whom inform
[the king]
Tatola, Tattala Tatotala,
Ojasi, Tejasi, Tatojasi
Sūro, Raja, Arittha, and Nemi.

paccesanto pakāsenti

tatolā tattalā tatotalā
ojasi tejasi tatojasī
sūro rājā ariṭṭho nemi.

There, there lies the lake named Dharani,
from where clouds shed rain,
from where the rains spread.

rahado pi tattha dharaṇī nāma,
yato meghā pavassanti
vassā yato patāyanti

There is also the hall named Bhagalavati,
where the yakkhas assemble.

sabhāpi tattha bhagalavatī nāma
yattha yakkhā payirupāsanti.

There, a perpetual fruit tree,
attracts various birds.
Resounding with peacocks and herons
and the Indian cuckoo.

tattha niccaphalā rukkhā
nānādijagaṇāyutā
mayūrakoñcābhirutā
kokilādīhi vaggubhi.

“jiva, jivaka! they sing,
then [also sing] “lift up your minds!”
There are [also] cries of cocks [and] crabs,

andthe lotus crane in the jungle.

jīvaṃ jīvakasaddettha
atho uṭṭhavacittakā
kukutthakā kuḷīrakā
vane pokkharasātakā.

There are sounds of parrots and myna-birds,
and the dandamanavaka [bird].
Ever shining all the time,
is Kuvera's perpetual lotus pond.

sukasāḷikasaddettha
daṇḍamāṇavakāni ca
sobhati sabbakālaṃ sā
kuveranaḷinī sadā.

Where there is North,
the people know it thus.
Custodian of this quarter,
is a great king, widely famed.

ito sā uttarā disā
iti naṃ ācikkhatī jano
yaṃ disaṃ abhipāleti
mahārājā yasassī so.

A sovereign lord of the Yakkhas,
"Kuvera" is his name.
Attended by the Yakkhas,
he enjoys their song and dance.

yakkhānaṃ ādhipati
kuvero iti nāmaso
ramatī naccagītehi
yakkhehi purakkhato.

Many are his (Datharatta's) sons,
all of one name, so have I heard.
Eighty and ten and one are they,
Inda their name, and mighty are they.

puttā pi tassa bahavo
ekanāmā'ti me sutaṃ,
asītiṃ dasa eko ca
indanāmā mahabbalā

They too, beholding the Buddha –
Buddha, kinsman of the sun,
They venerate him from afar,
(Buddha) the self-confident one of great might.

te cāpi buddhaṃ disvāna
buddhaṃ ādiccabandhunaṃ
dūrato'va namassanti
mahantaṃ vītasāradaṃ

Homage to thee, who art unique among mankind
glory to thee, the noblest among men.
As by thy incomparable virtue,
even the non-humans pay reverence to thee.

namo te purisājaññha

namo te purisuttama
kusalena samekkhasi
amanussā pi taṃ vandanti.

We have often heard of your leadership
We, therefore pay our respects:
We revere thee Gotama,
we bow to thee Gotama.
excelling in knowledge and conduct,
revered is Gotama.”

sutaṃ netaṃ abhiṇhaso
tasmā evaṃ vademase
jinaṃ vandatha gotamaṃ
jinaṃ vandāma gotamaṃ
vijjācaraṇasampannaṃ
buddhaṃ vandāma gotamanti.